

Bulgarian Gender Equality Coalition



Royal Netherlands Embassy



Gender Project for Bulgaria Foundation



Council of Europe Information Center

Project: "Bulgarian Gender Equality Coalition – Becoming a Broad Basis for Personal and Institutional Change"

INFORMATION SHEET № 4

Fourth Forum of Bulgarian Gender Equality Coalition – 5th December 2005

Council of Europe Information Centre

THEME: GENDER TERMINOLOGY IN BULGARIAN

MEDIATORS: Tatyana Kmetova – Center for Women's Studies and Policies /CWSP/, and Miglena Nikolchina – Sofia University, editor of Altera magazine

PARTICIPANTS: Representatives of NGOs, Ministry of Labour and Social Policy, philologists and sociologists from university circles, students

AGENDA:

1. Presentation of the glossary "**100 words for equality – a glossary of terms on equality between women and men**" translated by CWSP
2. Opinions on the term "gender"
3. Discussion

The central topic for discussion in this Forum was the translation of "**100 words for equality – a glossary of terms on equality between women and men**" made by a coalition member NGO – Center for Women's Studies and Policies. The event was attended by representatives of university circles, philologists, sociologists and NGOs, who had read the translation online in advance.

The underlying idea and goal of this Forum was to start thinking about a common linguistic strategy to be used by all NGOs and institutions involved in gender equality issues. In Bulgaria there is still great diversity of terms used to denote gender problems /including various translations of the term "gender"/. The Coalition members are aware of the fact that this variety confuses the media and the public, so we need a common set of terms – i.e. a more uniform language which is comprehensible and will help our messages get through to the people more effectively.

The topic of the Fourth Forum corresponds with the goal to elaborate a media strategy of the Coalition. The process of elaborating this strategy also involves the training of journalists, which took place shortly before the Forum.

<http://coalition.gender-bg.org>
e-mail: coalition@gender-bg.org